

Interpretation of the Image and Function of Water in Oman's Novel *The Exile of the Water Diviner* from the Perspective of Animism

Yike He

Dalian University of Foreign Languages, Dalian, Liaoning, 116000, China

Abstract

Due to its unique geographical climate, the Oman region has given birth to a special profession called “water diviner”, who has a keen sense of hearing and is good at finding water. Inspired by the life and natural environment of Omani villages, Zahran al-Qasimi wrote the novel *The Exile of the Water Diviner*, which won the 2023 Booker Prize for Arab Fiction. In this novel, water represents the great power of the natural world, bringing new life and causing destruction and end, thus forging a deep emotional connection with the villagers. *The Exile of the Water Diviner* opens up a new genre of fiction in modern Arab fiction writing: the relationship between natural resources, represented by water, and the harsh natural environment and human life.

Keywords

Animism; the Oman novel *The Exile of the Water Diviner*; imagery representation

泛灵论视阈下阿曼小说《卜水者的流亡》中水的意象与功能解读

何依珂

大连外国语大学, 中国·辽宁·大连 116000

摘要

阿曼地区由于其独特的地理气候, 诞生了一种特殊的职业, 名为“卜水者”, 卜水者听觉灵敏, 善于找水。受到阿曼村庄生活和自然环境的启发, 扎赫兰·卡西米创作了小说《卜水者的流亡》, 荣获2023年阿拉伯小说布克奖。在这篇小说中, 水代表了自然界的伟大力量, 带来新生的同时又引发破坏和终结, 因而与村民缔结下了深厚的情感联系。《卜水者的流亡》开启了阿拉伯现代小说写作中新的一类小说主题, 即以水为代表的自然资源和恶劣的自然环境与人类生活之间的关系。

关键词

泛灵论; 阿曼小说《卜水者的流亡》; 意象表征

1 引言

卜水者是阿拉伯地区的特殊职业, 擅长勘探水源, 听水辨位。阿曼地区常有水资源分配不均的情况, 所以发明了一种名为“法拉吉”的灌溉工程。它实际上是一种自高而低的人工水渠, 利用地势的落差, 把水从山区引送到村庄, 十分类似我国新疆的“坎儿井”^[1]。一个村庄的“法拉吉”系统的停摆意味着这个村庄的死亡, 而卜水者的职责就是找到水源, 让“法拉吉”复流。疏通“法拉吉”的过程对于卜水者而言是极度危险的, 狭窄密闭的环境、容易坍塌的土质和突然涌出来的水都很容易让卜水者窒息而死。就是在这样的环境和背景下, 水和当地人民之间的关系始终处于一个复杂

的位置。人类需要水, 依赖水, 崇拜水, 同时敬畏水, 害怕水。

2 水的“泛灵”体现

泛灵论, 又叫泛神论、万物有灵论, 主张天下万物皆有灵魂或自然精神^[2]。泛神论最初来源于宗教, 宣扬万物都是神的化身, 后来演变成了一种哲学思想, 引发人们对灵魂与肉体之间的优先级和依附性的思考。在小说中, 水的形式多样, 可以是雨水、溪水、泪水、人们交谈时的唾沫、“法拉吉”中的渠水, 又或者是母亲的乳汁, 但不论是什么状态, 水都是“有灵”的, 这种“灵”体现在以下几个方面中。

2.1 终与始之间的过渡

水在小说中最直观的一个身份, 便是前一个场景的终结, 后一个场景的开端之间的转换者和见证者。其中一种就是人物的死与生之间的关系转化: 男主人公萨利姆的母亲玛利亚在意识模糊的状态下, 意外坠井而亡, 井水夺走了她的

【作者简介】何依珂(2001-), 女, 中国湖南衡阳人, 硕士, 从事阿拉伯语言文学研究。

生命；玛丽亚死后，玛丽亚的姑妈卡兹娅感受到玛丽亚肚子里微弱的胎动，将萨利姆从玛丽亚的肚子里抢救出来，用“溺毙他已故母亲的水清洗新生儿的身体”，水在此时转变了身份，见证了男主人公的“生”。母亲的死亡和孩子的出生都与水有关，水参与了死与生这两种状态的转变，预示旧人物的落幕和新人物的登场，同时也推动了这种过程的转化。

水对终与始的展现出了推动旧人物的死亡和新人物的诞生之外，还有作为场景之间和情节之间的转换。雨是结局、是开端，同样也是预示：上一幕玛丽亚下葬，天空突然降下暴雨，灵柩都快抬不住，雨水在地上汇成小溪，“像是这时这里涌出了一片海”，玛丽亚的坟墓都被雨水淹没了，待玛丽亚安葬完毕，暴雨也随之逐渐停止，下一幕便是卡兹娅被雨声惊醒，冲向正在哭泣的萨利姆。雨，作为水的另一种形式，非常频繁地用来作为情节之间的“逗号”，进行场景和场景间，现实与意识间，镜头和镜头间自然的转换：女邻居艾西娅在赶路的途中遇上下雨，通过水面的倒影开始回忆自己的过往，回味着她抚养萨利姆时感受到的母爱的美好，以及萨利姆生病时她的感同身受。雨在此时成为了一种承上启下的“表现焦点”，将一种维度的生活过渡到另一种维度上，在现实与现实之间，或者是现实与心理之间来回交替，运用大量意识流写作手法，如内心独白，自由联想和意识流动等，通过水作为媒介和精神寄托，寻找心中安宁的一隅之地，形式上使整段叙述和情感表达丰富灵活，如溪流一般流畅，毫不间断^[1]。

2.2 爱的流动

这种将水比作爱的情况最常发生在卡兹娅的女邻居艾西娅的身上。爱和水拥有着共同的属性——流动性，作者常常用水的流动来形容养母艾西娅和养子萨利姆之间的爱的交换：艾西娅哺乳年幼的萨利姆时，“她的心里下起了爱的雨”，萨利姆喝奶时的声音，像“甘泉涌水的咕噜声”；当萨利姆第一次唤艾西娅妈妈时，刚经历丧女之痛的艾西娅抱紧他，放声痛哭，母爱就像“奔腾着的法拉吉托着船只驶出水道，不受任何拘束地航行”；萨利姆一直由卡兹娅和艾西娅抚养照顾，艾西娅母乳喂养了两年，即使断奶之后，艾西娅也经常来看萨利姆，带他到家里玩，用爱和慈祥“浸透”他感受到爱的时候如喝饱了水一般畅快舒适，缺爱的时候便如同缺水一般焦躁难忍。艾西娅初丧女时，封闭自我，不与村中任何人接触交谈，刚接手萨利姆的时候，常会在幻觉中听见萨利姆对他说：“在这个世界上，每个人都被安拉从另一个人的灵魂中灌溉（爱），每个人都渴，直到找到他们的‘水’，你渴了，你就是我的妈妈。”当艾西娅的丈夫易卜拉欣接受了村里长老的劝说，离开了村庄寻找新生活之后，艾西娅便猜想易卜拉欣会不会是因为幼女夭折，父爱空缺，思念累积，所以他也“渴”了，才会去了别的村庄；许久未见的丈夫病重，艾西娅在接到来自丈夫对她来自自己所在的村庄照顾自己的要求之后，在前往的路上不停地做着萨

利姆的小手从水面伸出来求救的噩梦。艾西娅坐在水边的沙地上，作者此时通过水面艾西娅的倒影和浮游生物的跳动进行叙事视角的转换，从第三人称的叙事视角变为第一人称叙事视角，艾西娅回忆着自己抱着萨利姆时的场景，萨利姆学说话时的含糊，叫她妈妈以及萨利姆生病时她的感同身受，情景合一，泛起涟漪的水面正如艾西娅现在掀起波澜的内心，侧面反映了艾西娅在因不得已而离开自己从萨利姆身上重新获得的母爱的甜蜜之后的痛苦和对萨利姆的思念和担忧，也代表了艾西娅的灵魂在残酷的现实面前破碎的脆弱和无助。在艾西娅的观念里，缺爱的感觉就像缺水一样急迫，这种将水比作爱的比喻，也恰恰体现了艾西娅柔软感性，情感丰沛，同时也脆弱不安的性格特性。

2.3 原始信仰的具象化

人类和水的关系是世代相传的，水在人心里的根基来源于人类对大自然的依赖和对伟大的自然力量的敬畏。在生病的情况下，水是人类最易得、最简单的治疗方法。大自然是人类药物的创造者，水就是药物之间直接或者间接的混合物。换句话说，水就是人类躲避残疾和疾病的侵袭，或者寻求治愈希望的最重要的来源之一。在水面前的沉默和认可是人类寻求自然的援助或者是内心安宁的尝试，小说中对此最典型的例子就是：在玛丽亚投井之前，她遭受了很长一段时间的头疼折磨，而她曾在打水路上偶遇一名陌生男人，给了她一种粘手的鼻药，并让她就着一杯从叫“苏格马”的树的树枝上挂着的“胡吉拉”水服用。玛丽亚照做之后，头疼便神奇地消失了。这是整篇小说中关于水的神奇作用的第一次正式体现。之后鼻药吸完了，头疼反复，愈来愈重，玛丽亚后悔没有问到游医的名字和住所，于是她只能选择最原始的方法，打一桶井水，将自己的头浸到水中，随着头疼的次数越来越频繁，程度越来越严重，玛丽亚闭气的时间越来越长，甚至吓到丈夫阿卜杜拉，以为她呛水对她实施抢救。在玛丽亚生命的最后一段时间里，她的病情越来越严重，她要么因为头痛昏倒在枣椰林里，要么坐在瀑布下，由凉水冲击她的头顶，缓解她的头痛。直到最后一次，她在恍惚间分不清梦境与现实，下到了村庄里的一口井的井底，把头埋进去。她听见了耳语，听见了井底传来的柔和的歌声和喊着“来啊来啊”的呼唤声，最后玛丽亚因为身子重松开了绳子，坠入了井底……再比如艾西娅在照顾生病的丈夫的时候，用手掌舀水，倒在他的身上，试图用这种方法治好他。水不仅可以治疗人生理上的疾病，也同样可以治疗人心灵上的创伤。玛丽亚去世之后，她的丈夫阿卜杜拉虽然肉体还站在人群之中，但是他感觉他的灵魂已经被玛丽亚带到了山泉淙淙的山谷里，她牵着他的手，坐在他的身边，为他唱着悠扬的歌，下葬时的暴雨听上去像是他俩坐在河岸边时河水发出的呼啸声……阿卜杜拉就通过这种方法躲避失去玛丽亚的痛苦和悲伤，浑浑噩噩地度过了玛丽亚刚去世的前几天。

水在小说中不仅包治百病，还拥有着某种神奇的通灵

